

COMICWERKSTATT
INMIGRACION ALEMANA
EN PARAGUAY!!!



¿Qué significa migrar? El diccionario la define como trasladarse desde un lugar en que se habita a otro diferente. Dejar (los animales) un lugar para dirigirse a otro en condiciones climáticas más propicias a su especie. A partir de este interrogante comenzamos a trabajar sobre asociaciones de ideas tratando de vincularlo con las experiencias personales. Dejar, trasladarse, sueños, deseos fueron las palabras disparadoras de las diferentes historias. Cambiar de lugar, significa también cambiar de perspectiva, citando a la profesora Feuchtenberger. Con estos pequeños ensayos gráficos intentamos atravesar imaginariamente un viaje a través de la memoria. A través de Paraguay.

Nacha Vollenweider.

**GOETHE-ZENTRUM
KOOPERATIONSPARTNER**



**GOETHE
INSTITUT**

COMICWERKSTATT
INMIGRACION ALEMANA
EN PARAGUAY///



**“Zwei Dinge sollten Kinder von ihren Eltern bekommen:
Wurzeln und Flügel”. Johann Wolfgang von Goethe**

**“Los niños deberían recibir dos cosas de sus padres:
raíces y alas”.Johann Wolfgang von Goethe**

Presentación.

En los últimos meses dispusimos de mucho tiempo para quedarnos en casa. En muchos casos, esto supuso una oportunidad de revisar nuestros archivos, ordenar nuestras fotos analógicas y digitales, nuestros videos, e incluso postales, cartas y documentos que hemos recibido o tal vez heredado de nuestros familiares. En otras palabras, tuvimos mucho tiempo para pensar en nuestras raíces.

Para muchos, en un país con tanta mezcla de nacionalidades, en un país que hace más de doscientos años ha recibido numerosas olas de migrantes, a causa de diversas razones, de todas partes del mundo, esto puede generar la pregunta «¿de dónde vengo?».

Nacha Vollenweider es una de estas personas, pues permanentemente se encuentra en búsqueda de sus raíces.

Desde Córdoba, Argentina, hasta Suiza, pasando por Alemania con una beca del DAAD, Nacha se ha movilizado en busca de su origen a la par que ha plasmado estas experiencias en sus cómics.

A veces, cuando nos faltan las palabras, las imágenes nos permiten expresar nuestras impresiones y pensamientos. Nos brindan un espacio imaginario en el que podemos encontrar los sentimientos y expresiones que necesitamos para comunicarnos.

A través de dos talleres de cómic, el Instituto Cultural Paraguayo Alemán Goethe-Zentrum quería ofrecer un espacio, una herramienta, un intercambio de diferentes generaciones para conectar con sus orígenes. Estas personas emprendieron un viaje que, si bien aún no finaliza (y puede que no lo haga nunca), nos gustaría compartir con ustedes en este cuaderno n.º 8 del ICPA, en este año 2020 tan diferente a otros.

Simone Herdrich

Directora del ICPA-GZ

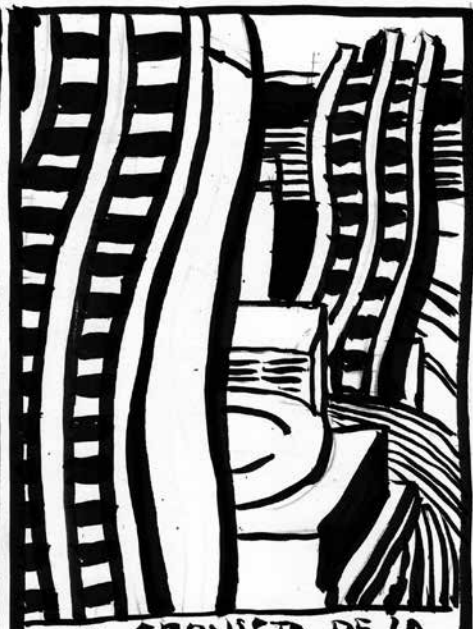
**BREVE
HISTORIA
DE LA INMIGRACION
ALEMANA EN
PARAGUAY**



1510 - 1579 RATESBONA
ULRICH SCHMIDL
LANDSKNECHT



VIAJO JUNTO CON
PEDRO DE MENDOZA,
FUNDADOR DE BUENOS AIRES.



FUE CRONISTA DE LA
'FUNDACION' DE ASUN-
CION. 1537.



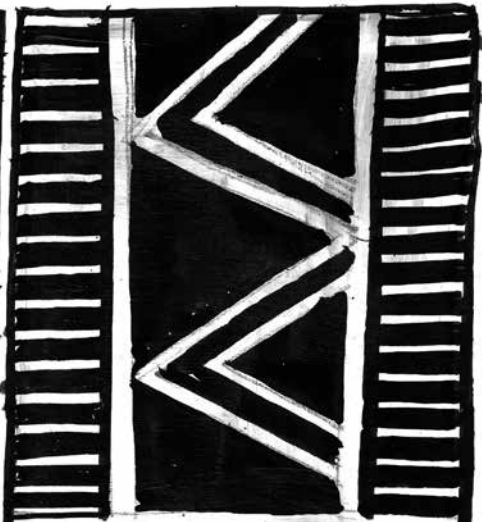
GUERRA DE LA TRIPLE ALIANZA 1864-1870



GUERRA FRANCO-PRUSIANA 1870-1871



CHRISTIAN HEISECKE
CONSUL IMPERIO AUSTRO
HUNGARO, PRINCIPAL PROM
OTOR DE LA INMIGRACION



1
CENTIMO



1870-1872 YAGUARON.
CUNA DE LA MITOLOGIA GUARANI



1881. SAN BERNARDINO.



1895. HOHENAU.



1887. NUEVA GERMANIA.



1919 COLONIA INDEPENDENCIA I^o GUERRA III



1927 MENONITAS.



NEULAND IIII





HIJO DE HUGO STRÖSSNER
UN ALEMÁN DE HOF (BAYERN)

QUE
MAS

?

KULTUR
SPRACHE
RELIGION

**INMIGRACIÓN ALEMANA
EN PARAGUAY /// AM 12 / 13
SEPTEMBER ///**

Inmigrantes Alemanes



En el norte de Armenia,
Siglo XVIII...

Catalina la grande nos llamó a Rusia

Bien, vamos.



Pero ocurrió la Revolución de Octubre en 1917,

¿Por qué tenía que aparecer el comunismo?

¡Lo peor es que
la religión está
prohibida!



Por ese motivo, fueron perseguidos.

Tengo una idea.

¿Por qué nos escondemos?

Hay gente
mala ahí
afuera.

Huyamos.



¿Pero cómo?

No podremos a pie.



¡Vamos en tren.

Y se fueron a Millán.

A Alemania



Nos quedaremos en este refugio por un año.

Pero tampoco pudieron quedarse.

Ahora en barco.

¡Me gustan los barcos!



Han cruzado el mar hacia América...
A Buenos Aires...

Cambiaron de barco...



... rumbo a Puerto Casado,
Paraguay.

Ahora se fueron en carretes
de bueyes.



Su destino final fue la
colonia Fernheim.

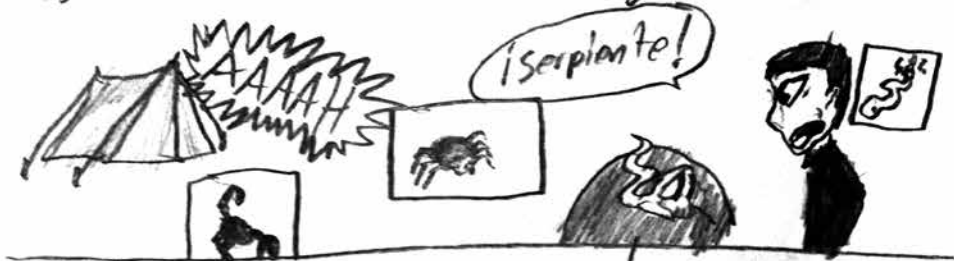
Muy bien, ¡Armemos un
campamento!



¡Estamos en el medio de la nada!



Lo malo fue que estando en la red no significa estar a salvo.



Algunos murieron, otros se enfermaron

Pero...



Han sobrevivido y gracias a eso...

Pasaron generaciones,



Gracias a ellos, estoy aquí contando la historia

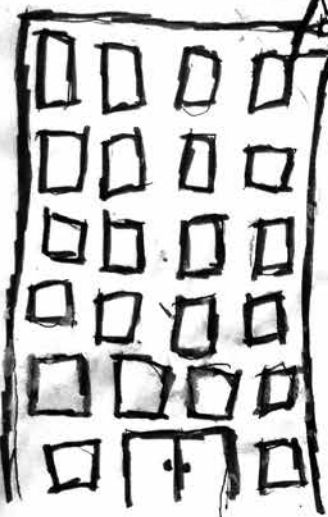


Alessandro Amoa Wiens

Lisi vivía con su hermanita en un apartamento como eran no tan adinerado se tuvieron que mudar a la casa de sus abuelos. la niña solo a los 5 años, Lisi fue al patio trasero pero vio algo raro en el árbol e mañana



1131 Kivisa ehun apartamento





Paula Gonzalez

El encuentro



Me llamo Akira, esta es la historia de mi encuentro con mi prima Seera, no nos habíamos visto en tres años y en esta historia nos encontramos



Seera duerme mientras la loba Akira escondida espera atacar



De un salto, Akira ataca usando sus poderes lanza a Seera contra un árbol



Ambas se miran y se recuerdan de cachorras



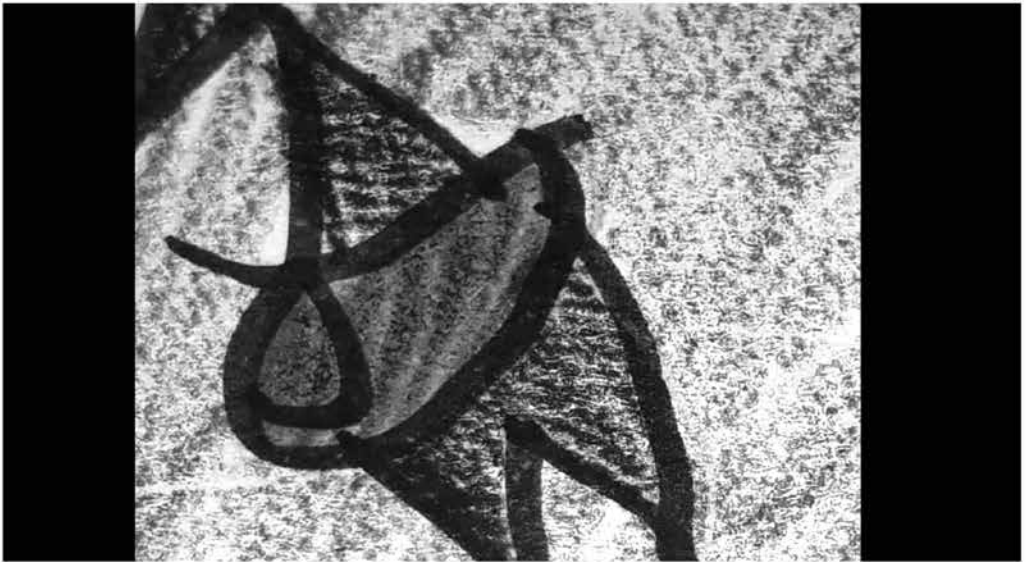
Seera pregunta a Akira que le paso en la pata



Akira le cuenta la hitoria



Seera asustada le dice que debe encontrar una cura antes que sea tarde

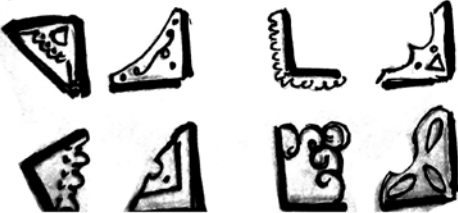
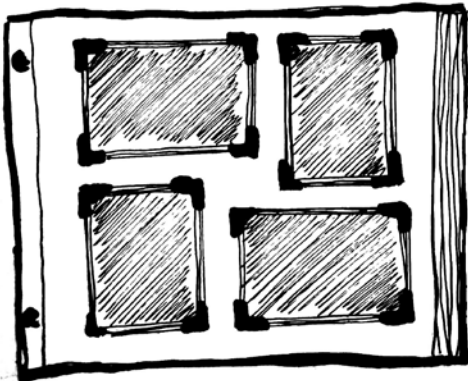


Y fue así como descubre su secreto

Anya Pereyra



INMIGRACIÓN ALEMANA
EN PARAGUAY///
19/20 SEPTEMBER///



Sofia Stankiewicz

A black and white line drawing of a landscape. The top half features several clusters of trees, each represented by a dense, irregular scribble of white lines. The middle section is a dark, textured area with horizontal dashes, suggesting a field or a body of water. The bottom half shows a sloping field with a dense, intricate scribble of white lines representing vegetation or a field of crops. The overall style is minimalist and expressive, using only white lines on a black background.

**UNA HISTORIA
DE PROGRESO
SIN PAZ.**

REBECA BENITEZ



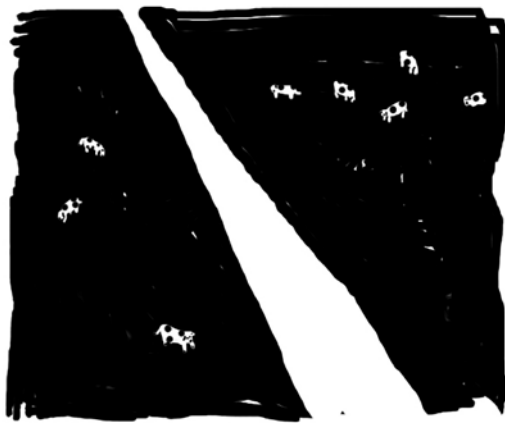
CUANDO ERA PEQUEÑA IMAGINÁBA QUE EL CHACO ERA NUESTRO DESIERTO..



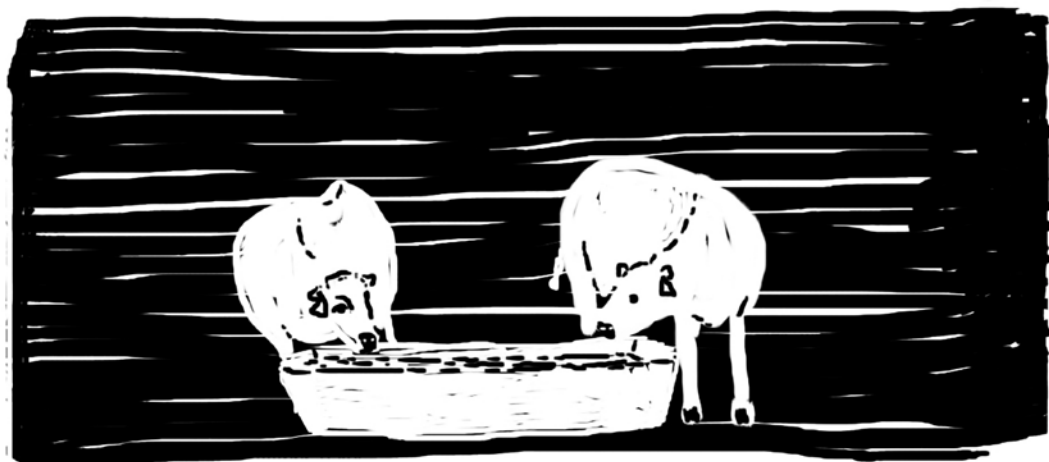
NO SABÍA QUE TENÍA UNA BIODIVERSIDAD NATURAL Y UNA RIQUEZA CULTURAL INVALORABLE.



EN LA ESCUELA DE LA RECIENTE DEMOCRACIA ME ENSEÑARON QUE LOS MEMONITAS DEL CHACO ERAN PERSONAS TRABAJADORAS Y TRAÍAN EL PROGRESO AL PARAGUAY, RECALCABAN MUCHO QUE ASÍ SON LOS EUROPEOS: TRABAJADORES



NO SABÍA QUE LAS PALABRAS TAMBIÉN COLONIZABAN



MÁS TARDE SUPE QUE ELLOS ERAN LOS PRINCIPALES PRODUCTORES
DE LECHE Y CARNE EN TODO EL PAÍS

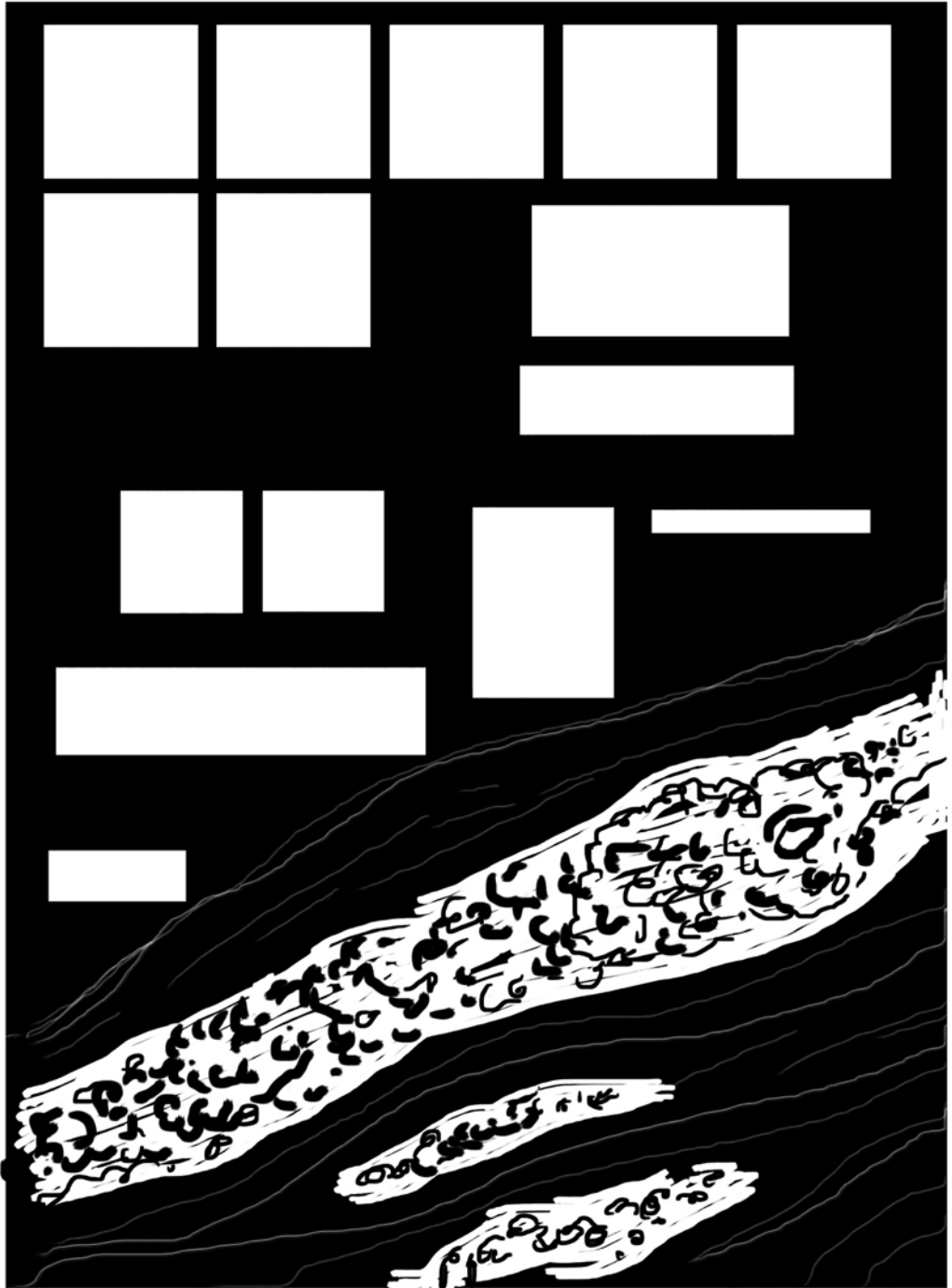


TAMBIÉN SUPE QUE PARAGUAY ERA UN PAÍS
CON LA MÁS ALTA DESIGUALDAD DE LA REGIÓN.

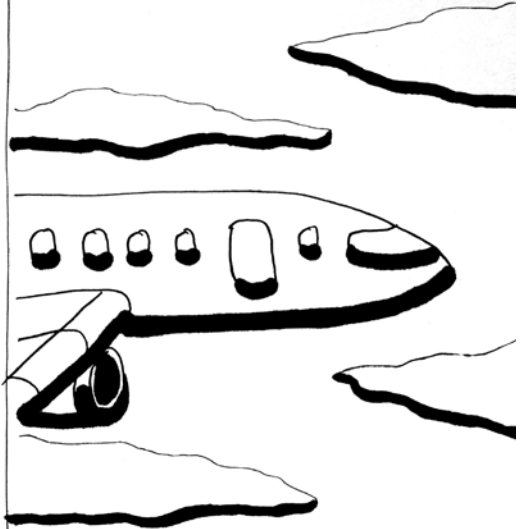


LEÍ UNA VEZ QUE CARLOS CASADO LES HABÍA VENDIDO LAS TIERRAS CON TODO LO QUE EN ELLA HABÍA, Y ESO INCLUÍA A LAS COMUNIDADES INDÍGENAS QUE LA HABITABAN DESDE ANTES DE LA PRIMERA COLONIZACIÓN.





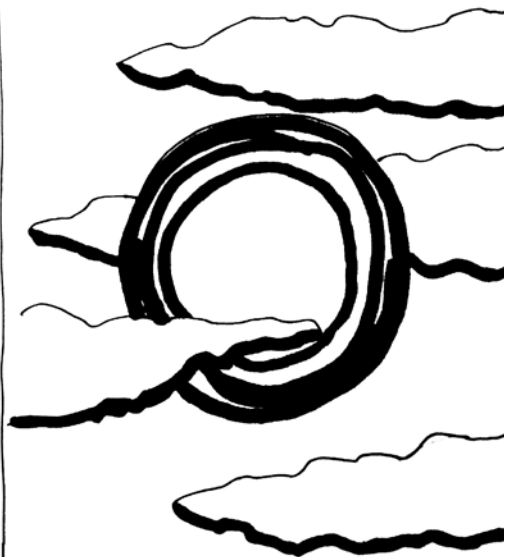
92 AÑOS DESPUÉS, SON RESPONSABLES DE LA DEFORESTACIÓN DE 2600 HECTÁREAS DE BOSQUE NATURAL Y DUEÑOS DE CASI 6,5 MILLONES DE VACAS QUE PASTEAN EL SUELO MODIFICADO

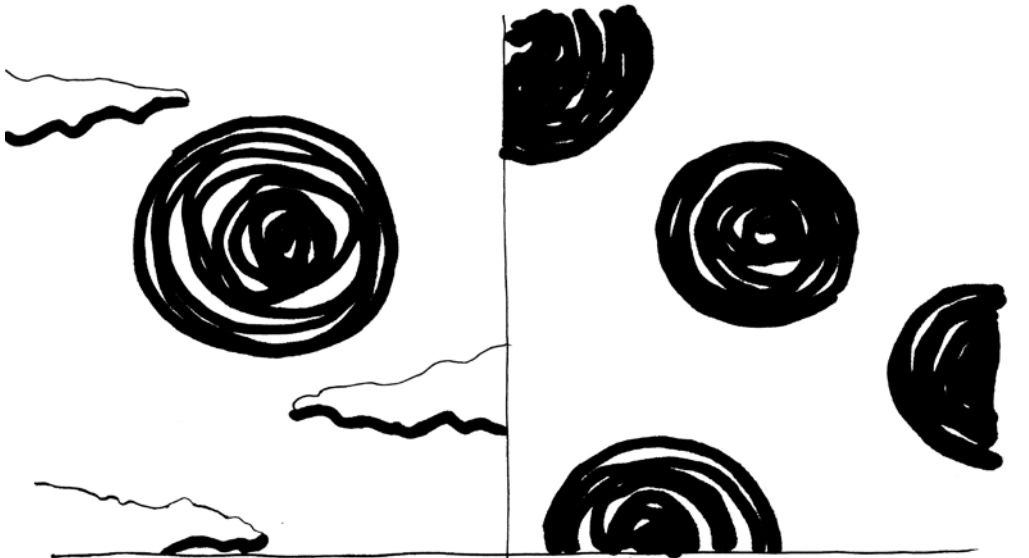


ASU - BSAS



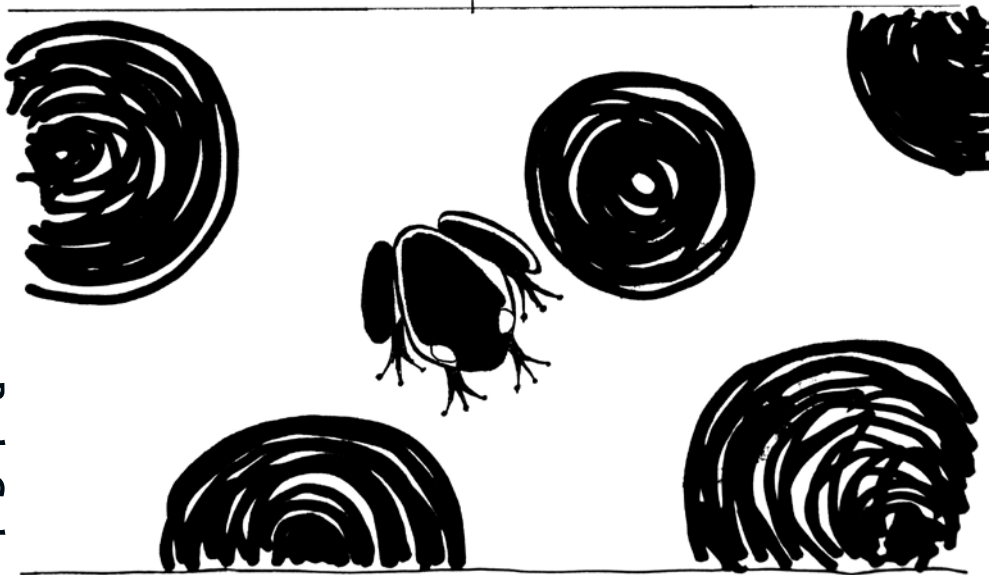
o BSAS - ASU





ACA' SOY DE ASHA'

ASHA' SOY DE ACA'



SAPO DE CUAL POZO

Paule Godoy



HAMBURG, DEUTSCHLAND.



Anja escucha algunas palabras que, a los 5 años, no comprende.



Sus padres preparan un viaje...



ella tiene que quedarse sola...

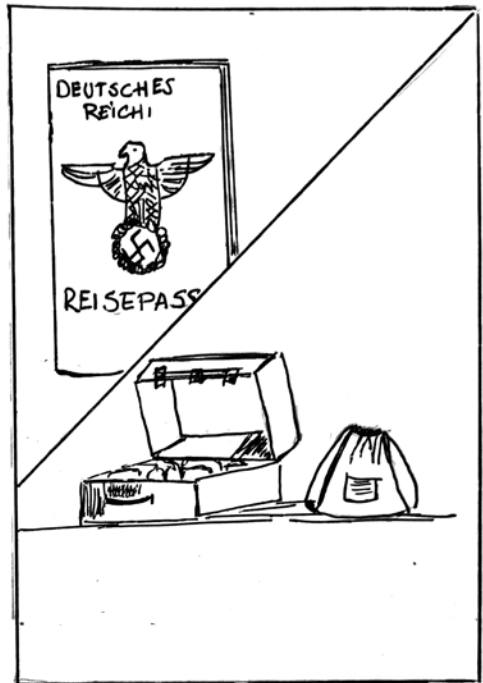


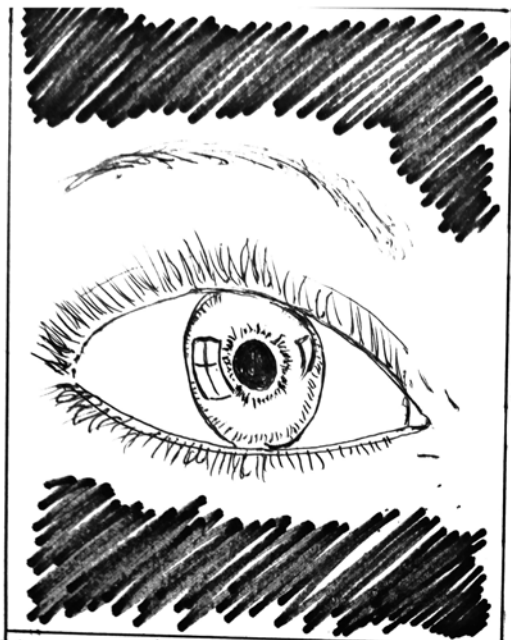
¡Mamá, no me dejes!



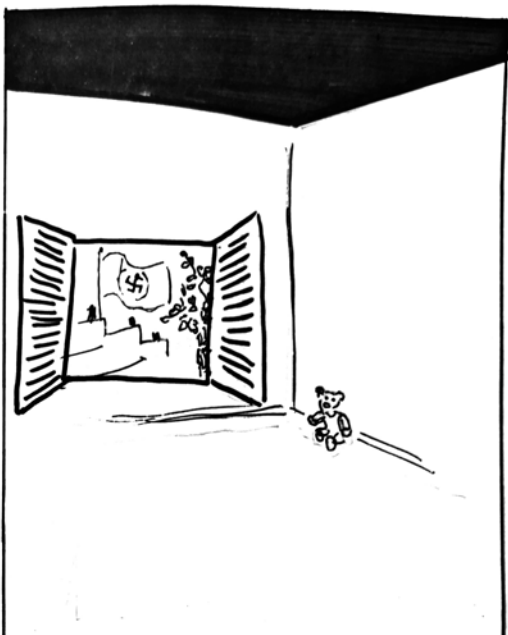
¡mamá, no te vayas!







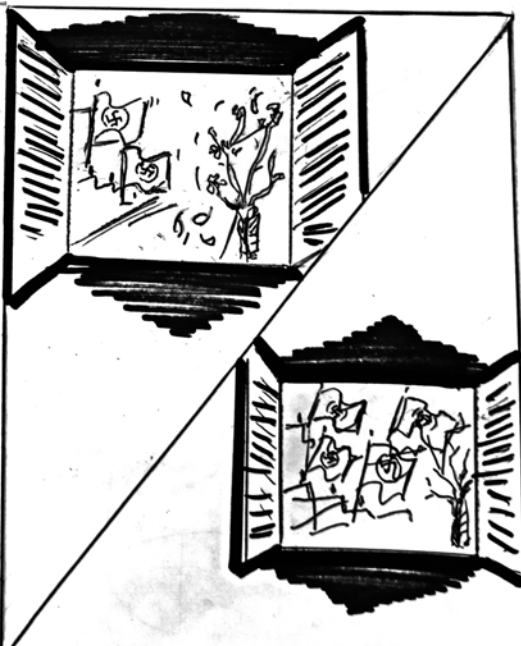
La casa quedó vacía...



Ahora parece más grande...



Anja no se despegó de su oso...



Para otro invierno sin ver a mamá...



Anija se siente muy importante...



Fueron muchos meses...



Por fin... la familia está reunida!

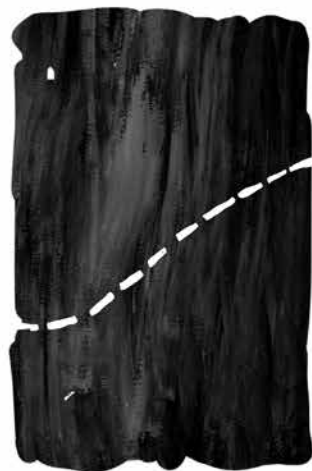
"ANJA NO SABE LEER."
 INEL GUERRILLO DE Szpecht.
 Alejandra Szpecht Guerrero 2020. ©

Andrea Zspecht Guerico





presentes en tantas otras maneras





bajo la misma luna

Diego Ricardo Alvarez / 2010



Cansado de las guerras



Me fui en busca de otros rumbos



Por alguna razón, de todos los lugares
terminé acá



ASUNCIÓN

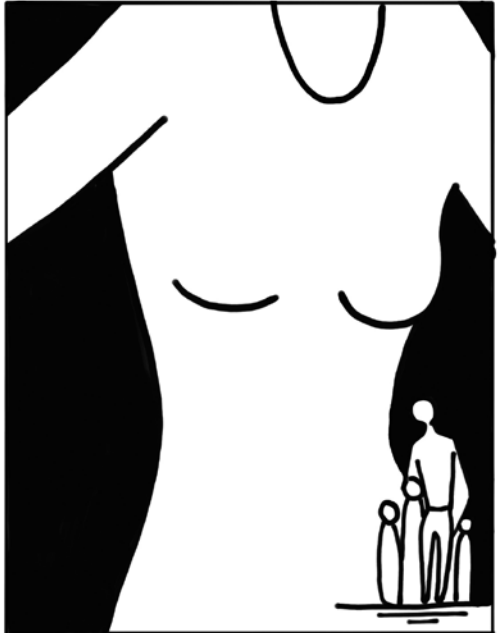
Llegué en barco hasta Asunción, la capital de Paraguay
Pero... que podía hacer acá?



Entonces.. me fui a Sapucaí



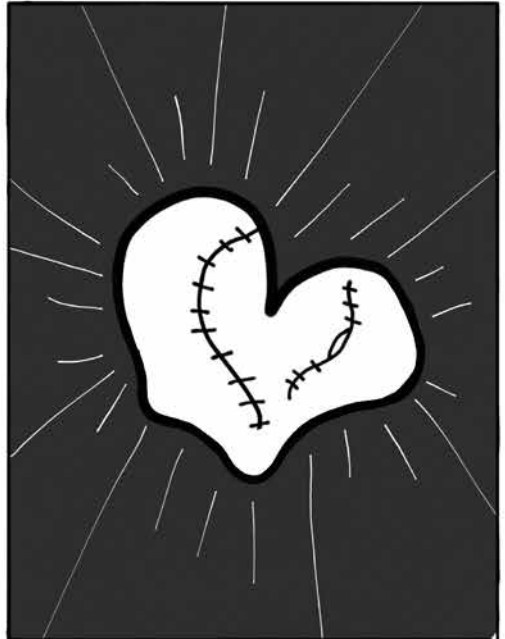
Donde conocí al amor de mi vida



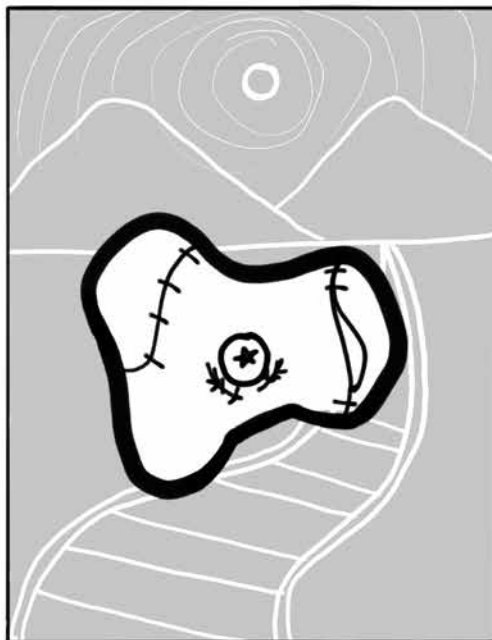
Pero ella ya tenía el suyo y su propia descendencia



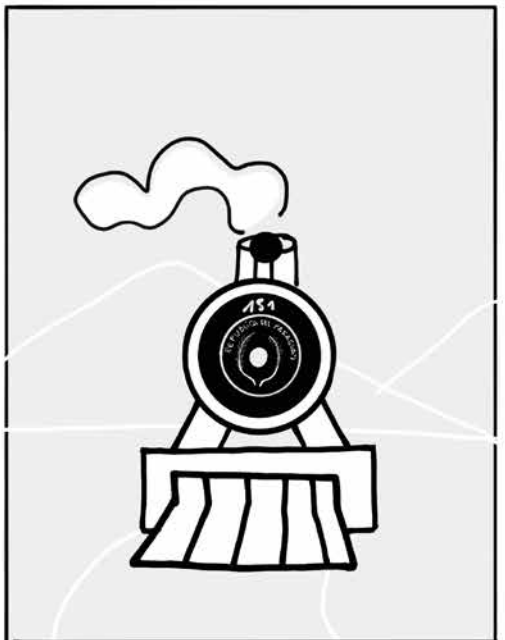
Aunque el amor de mi vida, ya tenía otras preocupaciones, mi corazón se empezó a recuperar



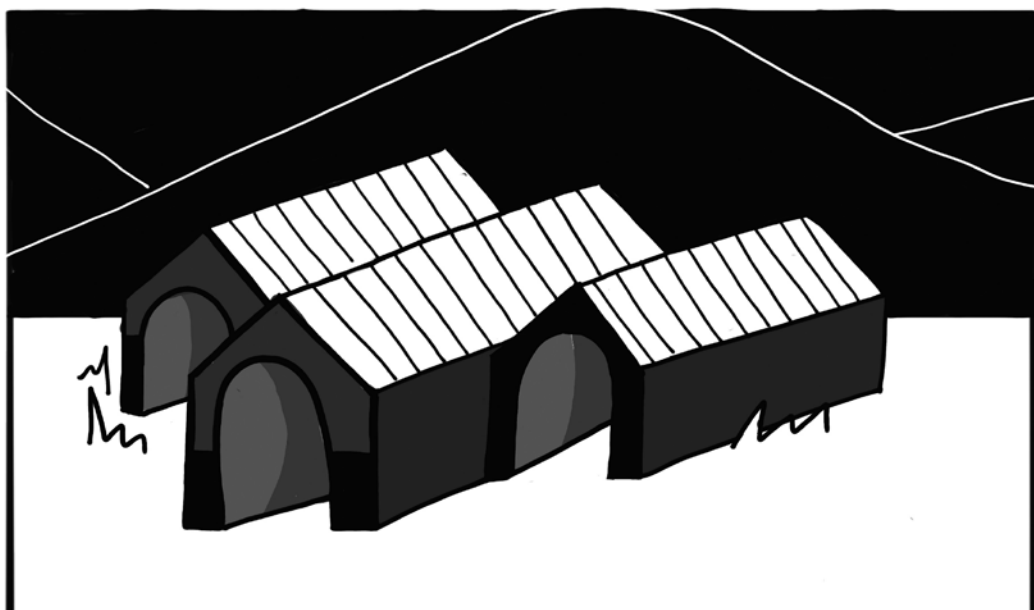
Lentamente... mutando



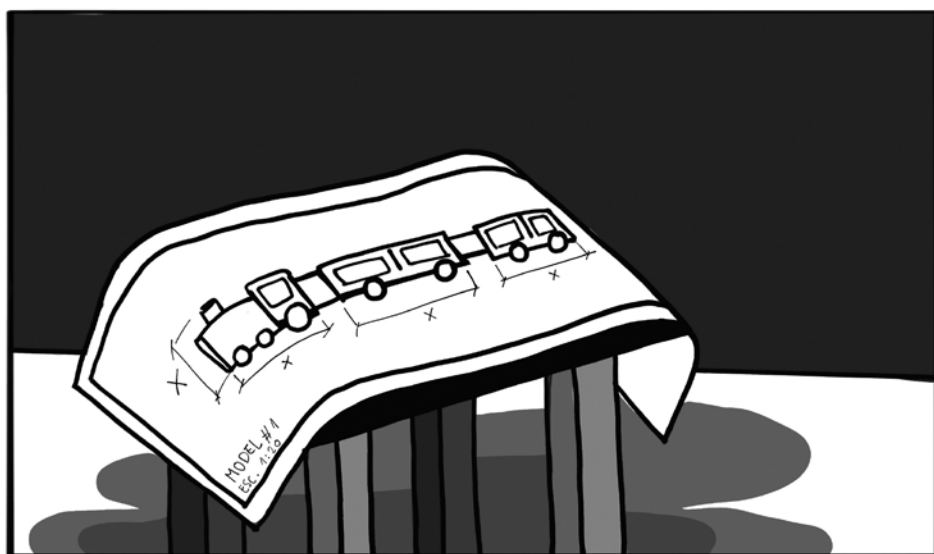
Transformándose



En la esperanza de cambio



Cuando descubrí mi pasión por los trenes empecé a trabajar en los talleres de Sapucaí y gracias a eso pude empezar una nueva vida, con una esposa e hijos



Restauraba los trenes y era encargado del taller de Sapucaí y lo hice hasta que la vida me llevó



Glenda Domínguez



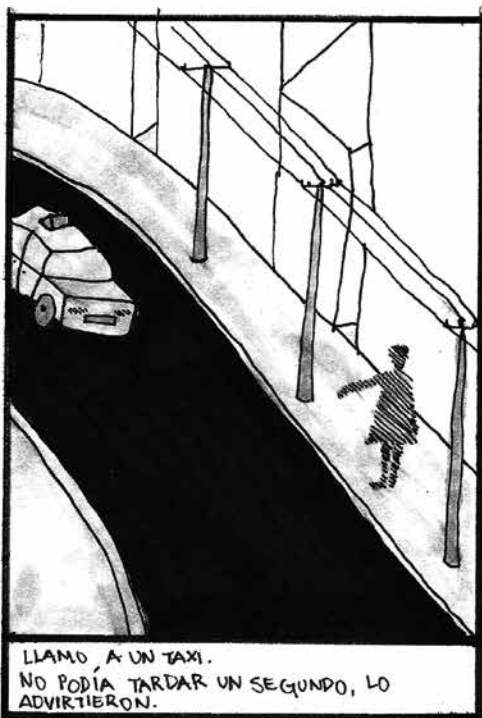
LLEGO CANSADA DEL TRABAJO.
PREPARO UN CAFÉ PARA ACOMPAÑAR LA
LECTURA DEL PERIÓDICO CUANDO...



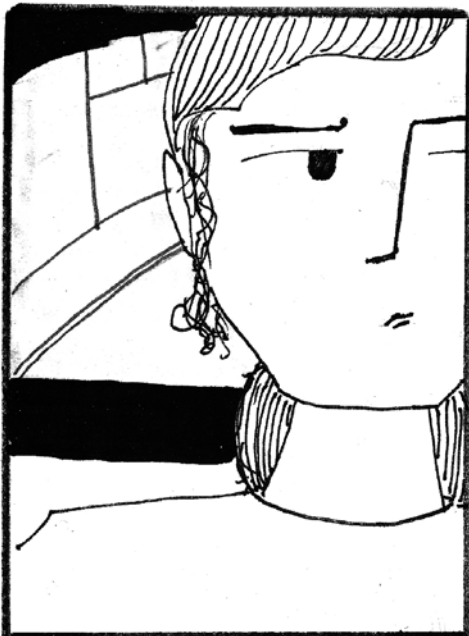
SUENA EL TELÉFONO. UNA URGENCIA.



NOS NECESITAN AL EQUIPO DE GESTIÓN DE
IDENTIFICACIONES DE LÍNEAS AÉREAS
PARAGUAYAS.



LLAMO A UN TAXI.
NO PODÍA TARDAR UN SEGUNDO, LO
ADVERTIERON.



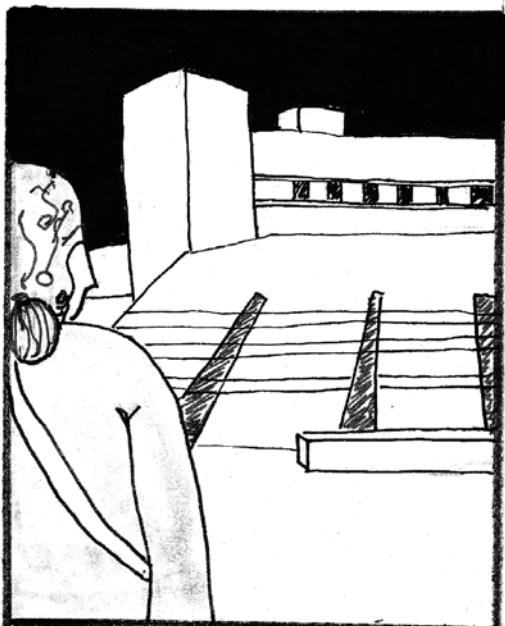
SE DEBE TRATAR DE MUCHAS PERSONAS IMPORTANTES. EN TODOS ESTOS AÑOS EN EL CARGO NO HABIAN LLAMADO FUERA DE HORA.



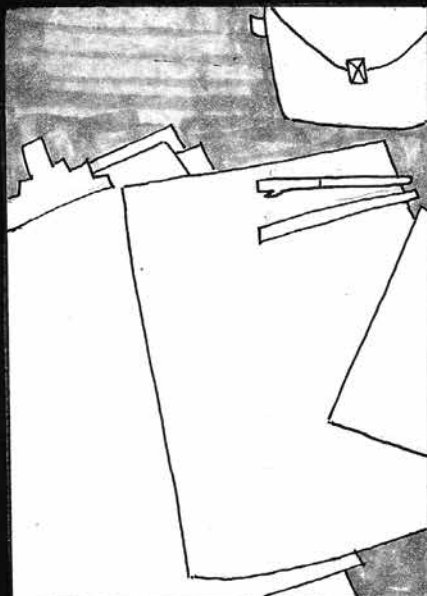
RECUERDO A TODAS ESAS PERSONAS QUE HAN SIDO REASIGNADAS CON NUEVA IDENTIDAD. QUÉ DIFÍCIL SITUACIÓN... DIOS LOS ACOMPAÑE.



EL AEROPUERTO ESTÁ MUY CUSTODIADO POR POLICÍAS ESTA NOCHE... QUÉ EXTRAÑO.



CAMINO A LA OFICINA OBSERVANDO TAL ESCENARIO SE DEBE TRATAR DE MUCHAS PERSONAS IMPORTANTES PERO... NO PUEDO CUESTIONARMELO.

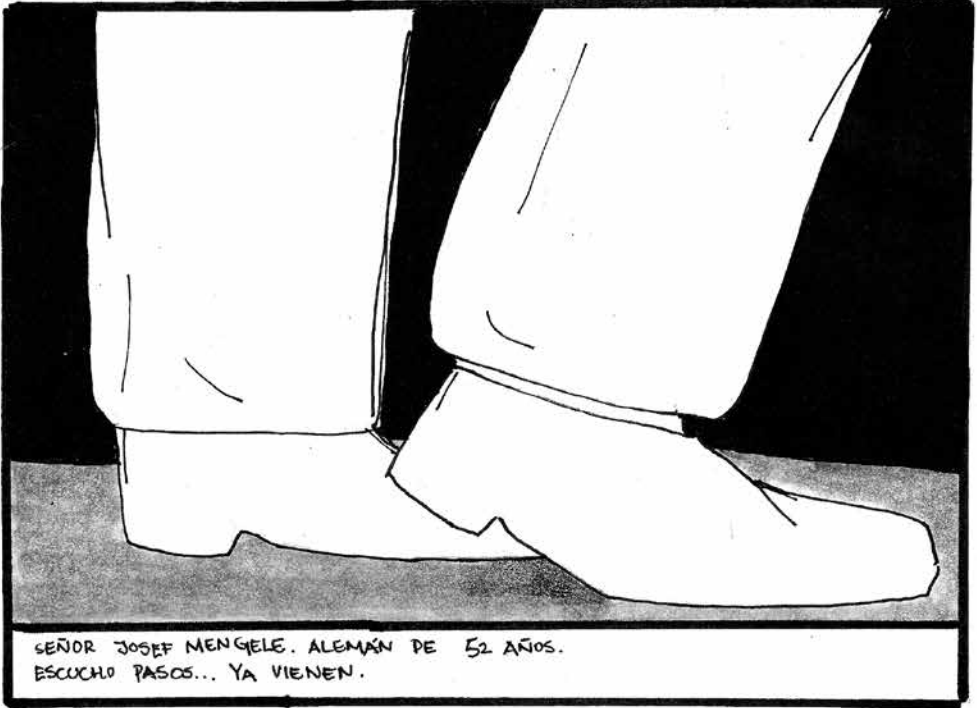


ORDENO LOS PAPELES, TODO EN LÍNEA PARA
PREPARAR LOS NUEVOS PASAPORTES.
UN ENCARGADO POLICIA ME PASA LOS PAPELES...

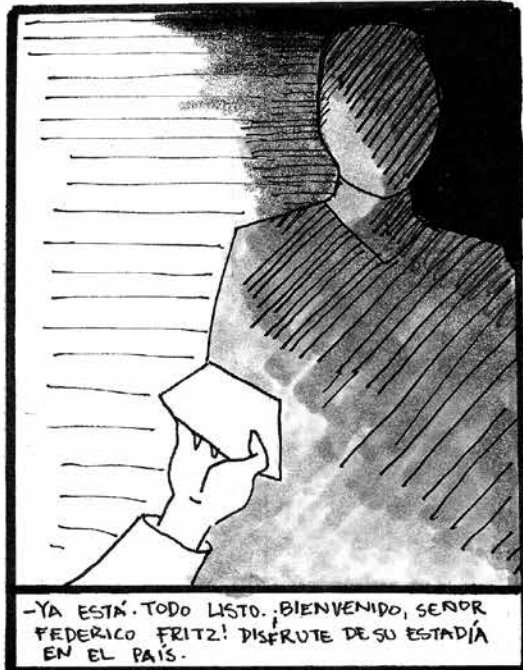


¡SON SOLO DOS! QUÉ EXTRAÑO, ESPERABA
MÁS PERSONAS... PERO, NO PUEDO CUESTIONARLO.
OBSERVO LOS DOCUMENTOS, Y...

¡RÁPIDO!



SEÑOR JOSEF MENGELE. ALEMÁN DE 52 AÑOS.
ESCUCHO PASOS... YA VIENEN.



-YA ESTÁ. TODO LISTO. BIENVENIDO, SEÑOR
FEDERICO FRITZ! DISFRUTE DE SU ESTADÍA
EN EL PAÍS.

Belén Encina

El astrólogo de los gatos

Bienvenidos
a San Bernardino

Bauer

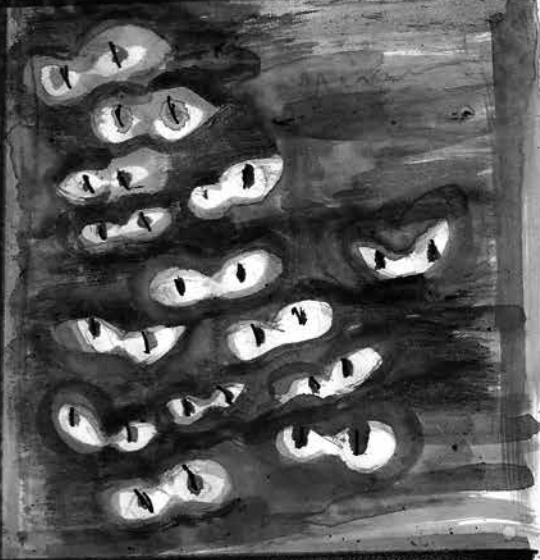


Walter Bauer vivió en San Bernardino en 1900

Nació en Alemania • Desde pequeño se interesó por el universo



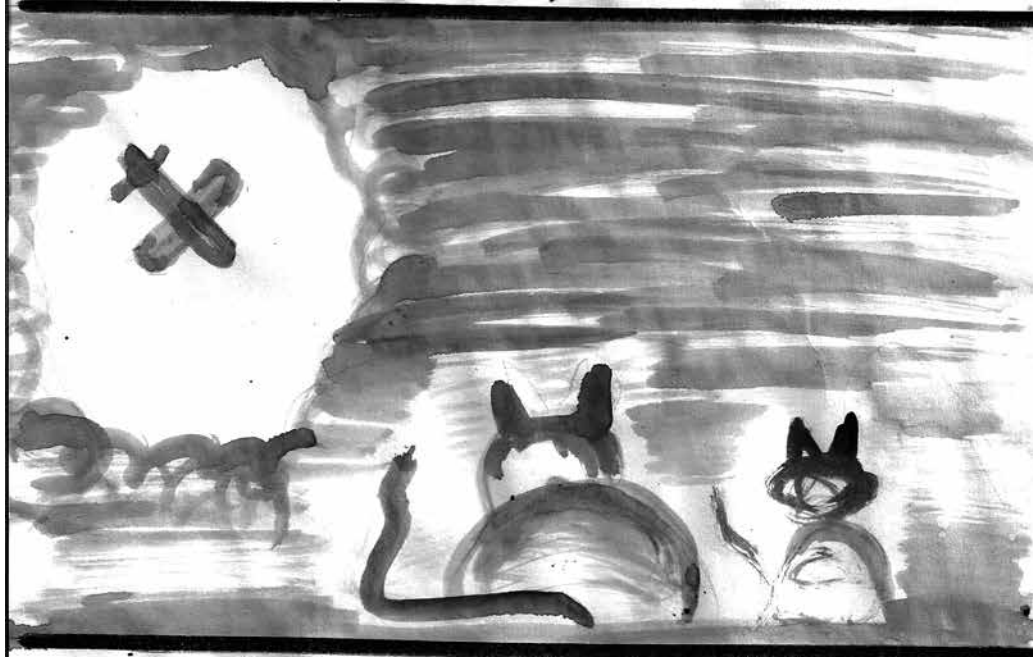
Vivía en una casa modesta oculta por el follaje...



... con más de cuarenta gatos!



Se hizo muy famoso debido a la exactitud con que se cumplían sus predicciones.



A José Félix Estigarribia le dijo que no se subiera a un avión.



a Arturo Bray le sugirió que se viera del 21 de Diciembre

del extranjero venían a consultar con Bauer. Formaban largas colas.



Serás famoso por tu arte más que por tu profesión, le dijo a Antoine de Saint Exupéry

Cuaderno del ICPA.-GZ

Edición y dibujos:

Nacha Vollenweider

Participantes

Alessandro Amoa Wiens

Paula Gonzalez

Anya Pereyra

Sofia Stankiewicz

Rebeca Benitez

Paule Godoy

Andrea Zspecht Guerico

Diego Alvarez

Glenda Domínguez

Belén Encina

Ana Ivanova

Impresión en Paraguay

Asunción, noviembre 2020

Instituto Cultural Paraguayo-Alemán

Goethe-Zentrum

Juan de Salazar 310

Tel:+595-21-224455

www.icpa-gz.org.py

Nacha Vollenweider (Río Cuarto, 1983) es licenciada en Pintura por la Universidad Nacional de Córdoba y magister en Arte, especializada en Ilustración y Diseño, por la Universidad de Ciencias Aplicadas de Hamburgo. Junto al guionista Roberto von Sprecher publicó Ruta 22 (Llantodemudo, Córdoba, 2010) y obtuvo el segundo lugar en la categoría Historieta del VI Premio Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti por la obra Los otros. En 2013 fue becada por el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) con una beca para artistas bajo el asesoramiento de la profesora Anke Feuchtenberger. En 2017 publicó su novela gráfica Fußnoten con la editorial alemana Avant-Verlag, también publicada en Argentina como Notas al pie (Maten al Mensajero, 2018) y en Francia (Editions Ilatina, 2019). Resultó seleccionada dos veces como finalista en el concurso de Novela Gráfica Alemana de la fundación Berthold Leibinger con sus proyectos Notas al pie y Volver (2016 y 2019). En 2019 publicó con HA Editora la historieta Tonga, a la vez que exhibió su trabajo en muestras colectivas en el Centro Cultural Kirchner y en la galería Hausrot en Köniz, Suiza, entre otros. Asimismo en 2019 realizó su primera muestra individual en la Casa de la Cultura de la ciudad de Río Cuarto. Actualmente reside y trabaja en Córdoba, donde participa del colectivo de dibujo callejero Carbonillas Projekt.



INSTITUTO CULTURAL PARAGUAYO-ALEMÁN
DEUTSCH-PARAGUAVISCHES KULTURINSTITUT
GOETHE-ZENTRUM

